

Porównanie tłumaczeń Hioba 15:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlaczego ponosi cię twe serce? I dlaczego błyskają* twoje oczy, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlaczego ponosi cię serce? I skąd ten błysk w twoich oczach,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czemu cię tak uniosło twoje serce? Czemu swoimi oczami tak mrugasz;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Czemuż cię tak uniosło serce twoje? Czemu mrugają oczy twoje?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Czemuż cię podnosi serce twoje, a jakoby wielkie rzeczy myśląc, zdumiałe masz oczy?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czemu masz serce wzburzone, oczami swymi tak mrugasz,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czemu się tak uniosło twoje serce? I dlaczego mrugają twoje oczy,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czemu uniosło się twe serce, i patrzysz wyniośle,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlaczego jesteś wyniosły w swoim sercu, dlaczego przewracasz oczami?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlaczego się burzy serce twoje i co znaczą twoje przymrużone oczy?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	На що посміло твоє серце, або що принесли твої очі,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czemu tak się uniosło twoje serce i czemu tak łypiesz swoimi oczami?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czemu porywa cię twe serce i czemu błyszczą twoje oczy?

¹⁾ błyskają, יִרְזָמוּן (jirzemun), od רָזַם , hl, mrugają (?); wg G: wiercą, ἐπίνευκαν.